Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, przeciwko mnie odwrócił się i kierował swą rękę przez cały dzień. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | א To przeciw mnie się zwrócił i kierował swą rękę cały czas. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oburzył się na mnie, zwraca swoją rękę *przeciwko mnie* przez cały dzień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko się na mię obórzył, a obrócił rękę swoję przez cały dzień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tylko się na mię obrócił i obraca rękę swą przez wszytek dzień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przeciwko mnie jednemu cały dzień zwracał swą rękę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko przeciwko mnie zwraca dzień po dniu swoją rękę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież przeciw mnie się zwraca Jego ręka każdego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego dnia przeciwko mnie się zwracał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeciwko mnie wciąż tylko kierował swą rękę przez dzień cały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | лише на мене повернулася його рука цілий день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To przeciw mnie się odwrócił i ustawicznie zwraca Swoją rękę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, to przeciw mnie wciąż zwraca swą rękę przez cały dzień. |